

5429

42-5

U-15

2010

2003

ԱՆԳԼԻՆԵՐԵՆԻ ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ՀԱՄԱՌՈՏ

292

Ք Ե Ր Ա Կ Ա Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Ե. Ս. Սահակեանի

PRACTICAL GRAMMER

of English language

For Armenians

By Y. S. Sahagian

425

115-ՍԱ



42-5

Ս-15

rdia

Տպարան «Ուրարտի»
Երևան

1919 թ

Other books published by the same author:

Echoes [poetry] published in Hamilton Ont, Canada

Songs of Rebellion [poetry] in Armenian, Bakou

"Your pocket companion"—dictionary, Bakou

ՀԵՂԻՆԱԿԻ ՈՒՐԻՇ ԵՐԿԵՐՑ՝

Արձագանքներ (բան. անգլ.) Համիրոն Օնթ Կանադա

Ըմբոստ երգեր (բանաստ.) Բազու

Անգլո-ռուս-հայկական բառարան Բազու

42-5
U-15
ԱՆԳԼԻԵՐԵՆԻ ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ՀԱՄԱՌՑ

Ք Ե Ր Ա Կ Ա Ն Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

425

Ե. Ս. Սահակեանի

115-ՍԱ

PRACTICAL GRAMMER
of English language



By Y. S. Sahagian



Printing press "Ourardia"
Bakou

1919.

Տպարան «Ուրարդիա»
Բազու

23103

ՀԶԻ
ՄՍ-Շ11

Ա Յ Բ Ո Ւ Բ Ե Ն

a էյ, b պի, c սի, d տի, e ի, f էֆ, g ճի, h էյն,
i ալ, j ճէյ, k քէյ, l էլ, m էմ, n էն, o օ,
p փի, q քիւ, r ար, s էս, t թի, u եու, v վի,
w զպլիւ, x էքս y ուայ, z ղէթ

c=ք ծիայն e i ւ y տառերից առաջ պէտք է
արտասանել ինչպէս ս.

g=կ ծիայն e i ւ y տառերից առաջ պէտք է
արտասանել ինչպէս ճ.

h=հ հ երբեմն բառերի սկիզբը անձայն է.

s=ս երբեմն բառերու վերջը կամ բաղաձայն-
ների մէջտեղ արտասանուած է ինչպէս զ.

x=քս երբեմն արտասանուած է ինչպէս կղ.

ch=չ, sch=սք, gh=ղ, ph=ֆ, sh=շ,
kh=խ, dj=ժ, dz=ժ, tz=զ ձ.

Անգղիէրեն ձայնաւոր տառերը եւ անոնց զա-
նազան հնչումները

| A | E | I |
|-----------|-----------|-----------------|
| fate ֆէյթ | here հիրը | fine ֆայն |
| fat ֆէթ | pen բէն | pin փին |
| far ֆար | | |
| all օլ | | |
| o | U | y |
| Note նօթ | duke զիւք | lady լէյաի |
| not նօթ | but պրթ | justify ճսթիֆայ |
| move մուվ | full ֆուլ | |

Ա. Գ Լ ՈՒՐ

| Հայ. | Անգլ. | Հայ. | Անգլ. | Հայ. | Անգլ. |
|-------|-------|-------|-------|-------|----------|
| Ես | I | Ինձ | me | Իմ | my |
| դու | you | քեզ | you | քո | your |
| *) նա | he | նրան | him | նրան | his, her |
| 1) նե | she | ներան | her | մեր | our |
| մենք | we | մեզ | us | մեր | our |
| դուք | you | ձեզ | you | ձեր | your |
| նրանք | they | նրանց | them | նրանց | their |

1) Անգլիկերէնում կայ նաեւ it (նա) սա միայն գործածւում է իրերի և անձանցի մոնձերի համար:

| Հայ. | Անգլ. | Հայ. | Անգլ. |
|-------------|-----------|-----------|------------|
| Ես ունիմ | I have | Ես եմ | I am |
| դու ունիս | you have | դու ես | you are |
| նա ունի | he has | նա է | he is |
| նե ունի | she has | նե է | she is |
| մենք ունինք | we have | մենք ենք | we are |
| դուք ունիք | you have | դուք էք | you are |
| նրանք ունին | they have | նրանք են | they are |
| մի հայր | a father | մի տուն | a house |
| մի մայր | a mother | մի զմեկի | a penknife |
| մի քոյր | a sister | մի պարտէզ | a garden |

*) Անգլիկերէնում ք, դէմքի համար ունեն իմ, բայց սա գործածւում է միմիայն Ս. գրքի և ոտանաւորներին մէջ որը մենք զանց ենք առնում:

| | | | |
|-----------|------------|----------|----------|
| մի եղբայր | a brother | մի մատիւ | a pencil |
| մի որդի | a son | մի զբիւ | a pen |
| մի դուստր | a daughter | մի դանակ | a knife |
| մի աղջիկ | a girl | | |

Բ. Գ Լ ՈՒՐ

| Հայ. | Անգլ. | Հայ. | Անգլ. |
|--------------|------------|--------------|-------------|
| Մի զաւազան | a stick | մի նամակ | a letter |
| մի նարինջ | an orange | մի ձեռք | a hand |
| մի քարեաթտակ | a slate | մի մատ | a finger |
| մի զլետրիկ | a hat | մի գլուխ | a head |
| մի տանձ | a pear | մի աչք | an eye |
| մի ձի | a horse | մի ականջ | an ear |
| մի շուն | a dog | մի քիթ | a nose |
| մի կատու | a cat | մի բերան | a mouth |
| մի տետրակ | a copybook | մի բազուկ | an arm |
| մի տղայ | a boy | մի սնաուկ | a box |
| մի զրանեղան | a table | մի ճրագ | a lamp |
| մի աթոռ | a chair | մի մարդ | a man |
| մի ծաղիկ | a flower | մի կին | a woman |
| մի տարի | a year | մի երիտասարդ | a youngman |
| մի ամիս | a month | մի տիկին | a lady |
| մի շաբաթ | a week | մի օրիորդ | a younglady |
| | | | a miss |
| մի օր | a day | մի վերորկու | a coat |
| մի քաղաք | a town | մի գիրք | a book |
| մի զիւղ | a village | մի բաժակ | a glass |

մի պատառաքաղ a fork մի ժամացոյց a watch
մի դուռ a door մի շղթայ a chain
մի պատուհան a window

Անգլիերէնում անորոշ յօդն է a. բայց երբ լօգից լի-
տոյ անմիջապէս գալիս է ձայնաւորով սկսած մի բառ,
փոխանակ a-ի գործածւում է an. օր. an orange, an
apple, an ass: Անձայն հ-ով սկսող բառերն էլ առնում
են an. օրին. an hour մի ժամ:

Գ. Գ Լ ՈՒ Խ

Անգլիերէնի մէջ երկու տեսակ յօդ կայ. որոշիչ և
անորոշ: Սրոշիչ յօդն է the (դէր), իսկ անորոշ յօդն է
a, որուն փոխարէն պէտք է դնել an երբ, ինչպէս յիշ-
ւած է, յօդից վերջ եկող բառը ձայնաւոր տառով է
սկսւում:

Որոշիչ յօդի նպատակն է գտնորոշել մի բառ նոյն
իմաստն ունեցող ուրիշ բառերից, օրին. man. մարդ,
a man մի մարդ the man մարդը, այն մարդը, որը
ծանօթ է, կամ ուրիշ մարդոցմէ գտնորոշւած է:

| | | | |
|--------------|-----------|--------------|---------------|
| Հօր եղբայրը | the uncle | երկայնահասակ | tall |
| Մօր եղբայրը | | նոր | new |
| Հօրաքոյրը | the aunt | աշխատասէր | diligent |
| Մօրաքոյրը | | ծուլ | idle, lazy |
| Մանուկը | the child | մաքուր | clean |
| Աղւոր | fine | յստակ | |
| Գեղեցիկ | nice | քաղցր | sweet |
| Գեղեցկատեսիլ | handsome | ինչպէս | how |
| Գեղանի | pretty | ինչպէս էր | how do you do |
| Քիչ | little | լաւ, աղեկ | well |

| | | | |
|------------|----------------|---------|--------|
| լաւ եմ | I am well | վատաւոր | unwell |
| հիւանդ | ill | շատ | very |
| շատ լաւ եմ | I am very well | պարոն | mister |
| տէր | sir | այսպէս | so |
| և | and | այնպէս | |

Գ. Գ Լ ՈՒ Խ

Exercise

I have a house. I have a knife. We have a
penknife. He has a garden. you have an apple.
They have an orange and a stick. She has a
pencil and I have a book. They have a book
and a slate. She has a pen and an apple. I
have a new house.

Հ Բ Ա Ն Ա Ն Գ

Ես ունիմ մի նոր տուն: Նէ ունի մի գրիչ և մի
խնձոր: Նրանք ունին մի գիրք և մի քարետախ-
տակ: Ես ունիմ մի տուն: Ես ունիմ մի դանակ:
Նա մի պարտէզ ունի: Մենք մի գմելի ունինք:
Նրանք մի նարինջ և մի գաւազան ունին: Իմ
ունիս մի խնձոր: Նէ ունի մի տանձ և մի խն-
ձոր:

| | | | |
|-----------|---------|------------|-------------|
| այո | yes | չար | bad |
| ոչ | no, not | մեծ | large |
| ինչ | what | փոքրիկ | small |
| բայց | but | ծեր, հին | old |
| բարի, լաւ | good | երիտասարդ | young |
| հարուստ | rich | նա բարի է. | he is good |
| աղքատ | poor | նէ բարի է | she is good |

այդ լու է . it is good

Անգլերէնի մէջ հարցական նախադասութիւն շինելու համար պէտք է բայը գերանունից առաջ դնել. օր. she is good հարցականը՝ is she good? it is good այդ լու է. is it good? այդ լու է:

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| առաւօտ morning | շատ (համրանքով) many |
| երեկոյ evening | շատ (մակրայ) very |
| թուղթ paper | միայն, լոկ only |
| թանաք ink | մեծ հայր (պապ) the grand- |
| որքան (կշեռքով) how much | father |
| որքան (համրանք). how many | մեծ մայր (մամ) the grand- |
| շատ (կշեռքով) much | mother |

Ե . Գ Լ ՈՒ Խ

Անգլիերէնի մէջ գոյական անունները յոգնակի դարձնելու համար ընդհանրապէս պէտք է գոյական անուն աւելացնել մի s. օրին. book գիրք. books գրքեր և այլն: Այս կանոնից բացառութիւն են կադմուս բոլոր անկանոն յոգնակները (որը առանձին կտանք) և հետեւեալները.

1. Այն բառերը, որոնք վերջանում են f տառով, f-ը պէտք է փոխել ves-ի. օրինակ thief դող, thieves գողեր. wolf գայլ, wolves գայլեր:

2. Այն բառերը, որոնք վերջանում են y տառով, y-ը պէտք է փոխել ies-ի. օրինակ lady տիկին, ladies տիկիներ: Այս կանոնից բացառութիւն են կադմուս մի քանի միավանկ բառեր. օրինակ boy տղայ, boys տղաներ, toy խաղալիք, toys խաղալիքներ:

3. Ox եղ, oxen եղներ, ax կացին, axes կացիներ,

box արկղ, boxes արկղներ, fox աղւէս, foxes աղւէսներ

4. Negro սևամորթ, negroes սևամորթներ:

Անգլիերէնում անկանոն յոգնակներից ոմանք հետեւեալներն են.

Մարդ man, մարդիկ men, կին մարդ woman, կին մարդիկ women, սաղ goose, սաղեր geese, ատամն tooth, ատամներ teeth, ոջիլ louse, ոջիլներ lice, մուկ mouse, մկներ mice:

brother եղբայր բառը երկու ձև յոգնակի ունի. ա. brother brothers նշանակում է հարազատ եղբայրներ: բ. brother brethren նշանակում է յարանաւանութեան եղբայրներ:

Cloth cloths նշանակում է հանդերձեղէնի ապրանքներ, cloths, clothes նշանակում է հանդերձեղէններ:

Կան բառեր, որոնց եզակին և յոգնակին նոյնն են. օրինակ deer եղնիկ, sheep ոչխար, swine խոզ, fruit պտուղ և այլն եզակի և յոգնակի են միևնոյն ժամանակ:

Վերոգրեալներից զատ կան բառեր, օրին. news լուրեր, business առևտուր, advice խորատ, knowledge գիտութիւն, progress յառաջադիմութիւն, means միջոց, կարողութիւն (զրամական), alms ողորմութիւն, wages վարձք, stairs աստիճան (սանդխամատ), thanks շնորհակալութիւն, mathematics թւագիտութիւն, mechanics մեքենագիտութիւն, physics բնագիտութիւն ևն, որոնց եզակին չը դործածւիր:

Կան նաև անհղական բառեր. օրինակ tongs ունելի (շիփցի), spectacles ակնոց, bellows ալիք, scissors մկբատ, scales նժար, lungs թոք, environs շրջապատ:

Հ ր ա ն ա ն զ

Սեղանները հին են բայց զրքերը նոր: Քոյրդ գեղեցիկ ծաղիկներ ունի: Քոյրդ գեղեցիկ ծաղիկներ ունի: Ձեր եղբայրը աշխատասէր է: Եղբայրս աշխատասէր չէ բայց քոյրս շատ աշխատասէր է: Ի՞նչ շատ գեղեցիկ ես: Ձեր քոյրը հարուստ է: Ոչ, քոյրս հարուստ չէ, բայց եղբայրս շատ հարուստ է: Ձեր եղբայրը երկայնահասակ է: Այո, նա երկայնահասակ և գեղեցկատեսիլ է: Ինչպէս էք, ատիկին: Շնորհակալութիւն, լաւ եմ: Ձեր օրիորդները (ղուսոր) ինչպէս են: Նրա քոյրը շատ գեղեցիկ է:

Exercise

The good father has a large house. I have a good father. Is he not a good boy? No, he is not. Is it a bad pen? No, it is very good. We have a large house and a small garden. My sisters have very fine flowers. How is your daughter Mary? Your daughter is very pretty. Are the glasses clean? Are his sons diligent? your brother is very tall. The churches are old but the houses are new. How ar you sir? I thank you madam I am quite well. And how are you? The paper is good but the ink is bad. This house is large but windows are small. The door is quite new. Are this your spoons? Yes they are mine. Are these my forks? Is this my knife? Where

is my penknife? Here it is, on the table. Where are our spoons? Here are they.

Զ. Գ Լ ՈՒ Խ

| | |
|---------------------|--------------------|
| խոհանոց kitchen | կաթ milk |
| հօւր where | սեր cream |
| հօւր է where is | շաքար sugar |
| հոս, այստեղ here | հաց bread |
| այստեղ է here it is | կարագ (խ.դ) butter |
| համար for | պանիր chesse |
| մէջ in | միս meat |
| ջուր water | աղ salt |
| զինի wine | տաքանդ pepper |
| բարեջուր beer | մի շիշ a bottle |
| թէյ tea | թարմ fresh |
| սուրճ coffee | թթու sour |

| | | |
|---------|--------------|-----------------|
| 1 one | 11 eleven | 30 thirty |
| 2 two | 12 twelve | 40 fourty |
| 3 three | 13 thirteen | 50 fifty |
| 4 four | 14 fourteen | 60 sixty |
| 5 five | 15 fifteen | 70 seventy |
| 6 six | 16 sixteen | 80 eighty |
| 7 seven | 17 seventeen | 90 ninety |
| 8 eight | 18 eighteen | 100 one hundred |
| 9 nine | 19 nineteen | |
| 10 ten | 20 twenty | |

Է. Գ Լ ՈՒ Խ

այնպէս—ինչպէս as—as
այնպէս չէ—ինչպէս not so—as

անչափ շատ—որչափ as much—as
 քանի՞ տարեկան էք how old are you?
 տասը տարեկան եմ I am ten years old
 քարոզել to preach
 աշխատել, փորձել to try
 շինել to make
 սիրել (ախորժել, իրերի համար) to like
 ուզել to want
 պարել to dance
 երգել to sing
 խօսել to speak
 կարդալ to read
 գրել to write
 քնել to sleep
 սովորել to learn
 հնազանդել to obey
 շնորհակալ լինել to thank
 խորհել, կարծել to think
 ճանաչել to know
 փաղաքշել to caress
 գովել to praise
 ծնողք the parents
 աստղծաղործ the joiner
 այս this
 ասոնք, սրանք these
 թէ (շաղկապ) that
 մեղադրել to blame

մտադրել to intend
 ինչո՞ւ why?
 ուսուցանել to teach
 երթալ to go
 րնել to do
 սիրում եմ (մարդու համար) I love
 սիրում ես you love
 սիրում է he loves
 սիրում ենք we love
 սիրում էք you love
 սիրում են they love
 սիրեցի I loved
 սիրեցիր you loved
 սիրեց he loved
 սիրեցինք we loved
 սիրեցիք you loved
 սիրեցին they loved
 գնել to buy
 ապրել to live
 լսել to hear
 րսել to say
 տեսնել to see
 ծախել to sell
 պատժել to punish
 ուսուցիչ the teacher
 աշակերտ the pupil
 միշտ always

լաց լինել to cry
խաղալ to play
տալ to give
անում եմ i do
անում ես you do
անում է he does
անում ենք we do
անում էք you do
անում են they do
ըրի, արի i did
ըրիր, արիր you did
ըրաւ, արաւ he did
ըրինք, արանք we did
ըրիք, արիք you did
ըրին, արին they did

Ը. Գ Լ ՈՒՆ

Անգլիերէնի մէջ (կանոնաւոր) բայերի անցեալ կա-
տարեալ ժամանակը կազմուած է երբեմն նոյն բայի
աներեւոյթից to մասնիկը վերցնելուց յետոյ վերջաւոր-
ութեան d կամ ed աւելացնելով և երբեմն ալ սկիզբը
do բայի անցեալը (did) կցելով և կամ նոյն բայի ըն-
դունելութեան սկիզբը, կցելով have օժանդակ բայը.
օրին. to love սիրել, I loved սիրեցի, I did love սիրե-
ցի to compose շարադրել, I composed շարադրեցի,
I did compose շարադրեցի, to dress
հագել, I dressed հագեցայ, I have dressed հագ-
ւեցայ.

Այս կանոնից բացառութիւն են կազմուած բոլոր
անկանոն բայերը, որոնք առանձին կտանք:

Exercise

Does the teacher praise your sons? No, he
seldom praises my sons, but he very often prais-
es my daughters. How do you do sir! Thank
you I am quite well. How many rooms do you
want to have? How many rooms did you want
to have? I want three furnished rooms and a
kitchen. I wanted (did want) three furnished
rooms and a kitchen. Why did you not learn
your lesson? I have learned my lesson. When
did you write this exercise? I did write this
morning. These boys often play in our garden.
Did you see this man? I saw (did see) him
yesterday. Do you like that horse? Yes, I do. Do
you hear what he says? Did you hear what he
said? I heard (have heard) what he did say
(said) last night. Charles, give me a cup of tea
and some bread and butter. He eats some bread
and butter, but his brother eats some bread and
cheese. Give me some meat if you please! Have
you any money? Have you cream? Where is
the salt and pepper? Have you any good beer?
Give me a glass of wine and some cakes. Give
me a bit of bread and cheese. Is your coffee
sweet? Have you much tea and sugar!

Թ. Գ Լ Ո Ւ Խ

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Մի քիչ շաքար | some sugar |
| մի քանի խնձոր | few apples |
| մի քիչ կաթ | some milk |
| մի քիչ զինի ունիմ | I have some wine |
| զինի չունես | have you no wine? |
| | have you not any wine? |
| զինի չունիմ | I have no wine |
| | I have not any wine |
| մի բաժակ կաթ | a glass of milk |
| մի բաժակ թէյ | a glass of tea |
| մի շիշ զինի | a bottle of wine |
| երկու գրամքա խնձոր | two pounds of apples. |
| այս կաթը թթու է | this milk is sour |
| այս խնձորը քաղցր է | this apple is sweet |
| այս բաժակները մա- քուր են | these glasses are clean |
| այս լուսամուտները փոքր են | these windows are small |
| այդ դռները նոր են | those doors are new |
| Ո՞վ շինեց զանոնք | who made them? |
| թանկազին, սիրելի | dear |
| ժամացոյց | a watch |
| մատանի | a ring |

| | |
|----------------|----------------|
| մատուկ | a box |
| թաշկինակ | a handkerchief |
| շապիկ | a shirt |
| գուլպայ | a stocking |
| ձեռնոց | a glove |
| ժապաւէն | ribbon |
| շրջագգեստ | a dress |
| դուզինա | a dozen |
| դոյդ | a pear |
| արշին | a yard |
| շէնք, շինւածք | a building |
| քար | stone |
| ոսկի | gold |
| արծաթ | silver |
| երկաթ | iron |
| սողպատ | steel |
| մետաքս | silk |
| բամբակ | cotton |
| բուրդ | wool |
| անտառ, փայտ | wood |
| աժան | cheap |
| թանկագին | precious |
| ուժեղ, զօրաւոր | strong |
| ծանր | heavy |
| ցուրտ | cold |

Թ. Գ Լ Ո Ւ Խ

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Մի քիչ շաքար | some sugar |
| մի քանի խնձոր | few apples |
| մի քիչ կաթ | some milk |
| մի քիչ գինի ունիմ | I have some wine |
| գինի չունես | have you no wine? |
| | have you not any wine? |
| գինի չունիմ | I have no wine |
| մի բաժակ կաթ | I have not any wine |
| մի բաժակ թէյ | a glass of milk |
| մի շիշ գինի | a glass of tea |
| երկու գրամքա խնձոր | a bottle of wine |
| այս կաթը թթու է | two pounds of apples. |
| այս խնձորը քաղցր է | this milk is sour |
| այս բաժակները մա- քուր են | this apple is sweet |
| այս լուսամուտները փոքր են | these glasses are clean |
| այդ դռները նոր են | these windows are small |
| Ո՞վ շինեց դանոնք | those doors are new |
| թանկագին, սիրելի | who made them? |
| ժամացոյց | dear |
| մատանի | a watch |
| | a ring |

| | |
|----------------|----------------|
| սնտուկ | a box |
| թաշկինակ | a handkerchief |
| շապիկ | a shirt |
| գուլպայ | a stocking |
| ձեռնոց | a glove |
| ժապաւէն | ribbon |
| շրջագգեստ | a dress |
| դուզինա | a dozen |
| դոյդ | a pear |
| արշին | a yard |
| շէնք, շինւածք | a building |
| քար | stone |
| ոսկի | gold |
| արծաթ | silver |
| երկաթ | iron |
| սողպատ | steel |
| մետաքս | silk |
| բամբակ | cotton |
| բուրդ | wool |
| անսառ, փայտ | wood |
| աժան | cheap |
| թանկագին | precious |
| ուժեղ, զօրաւոր | strong |
| ծանր | heavy |
| ցուրտ | cold |

| | |
|----------------|---------------|
| տաք | warm |
| յարմարացնել | to fit |
| աղւէս | a fox |
| գետնախնձոր | potato |
| աման | a dish |
| երկիր | a country |
| ազգ | a nation |
| օտարական | a stranger |
| մի ազնւական | a gentleman |
| ֆրանսացի | a Frenchman |
| անօթի եմ | I am hungry |
| կայ | there is |
| կան | there are |
| անգլիացի | an Englishman |
| սկոտլանցի | a Scotchman |
| իրլանդացի | an Irishman |
| հոլանդացի | a Dutchman |
| գերմանացի | a German |
| քաջ, համարձակ | brave |
| զօրաւոր, ուժեղ | powerfull |
| խորամանկ | sly |
| հրապուրիչ | charming |
| ժողովուրդ | people |
| քնատ եմ | I am sleepy |
| ուրախ եմ | I am glad |

ցաւում եմ
ծարաւ եմ
կայ
կան

I am sorry
I am thirsty
is there?
are there?

Հ ր ա ն ա ն զ

Այս գուլպաները բոլորէ են իսկ գրանք բամբակէ: Նարինջներ ունիք: Մի քանի հատ ունիմ: Մետաքսեայ ձեռնոցներ ունիք: Չունիմ: Ես ունիմ մի գուլիւն շապիկ, նա ունի վեց գոյգ ձեռնոց և քոյրս ունի ութ արշին մետաքսեայ ժապուէն: Ձեր որդին որ և իցէ անգլիերէն գիրք ունի: Ոչ, չունի: Զմեկի չունիք: Մի լաւ գմեղի ունիմ: Արծաթը ոսկիի չափ ծանր չէ: Ես ունիմ մի ոսկի ժամացոյց իսկ եղբայրս ունի մի արծաթեայ (ժամացոյց): Մենք շատ ունինք ոսկէ մատանիներ և արծաթեայ շղթաներ: Երկու զըրւանքայ շաքար, մի զըրւանքայ թէյ և երեք զըրւանքայ սուրճ տւէք ինձ: Անթի՞ էք (ես): Նէ քնատ է: Նէ քնատ և շատ յոգնած է: Մրսում ես (էք): Ոչ, ես տաք եմ (չեմ մրսում): Շատ ծարաւ եմ, մի բաժակ հոլը տւէք ինձ: Այս փողոցում մի քանի հատ քարաշէն լաւ տներ (շէնքեր) կան: Ձեր քաղաքում լաւ (գեղեցիկ) եկեղեցիներ կան: Այո, մի քանի գեղեցիկ և հնամեա՞ծ եկեղեցիներ կան: Բանի՞ տղաքներ և աղջիկներ կան պարտիզում:

Ժ. Գ Լ ՈՒ Խ

Ինչպէս հայերէնում, նոյնպէս անգլիերէնում հոլովները վեց են:

Անգլիերէնի սեռական (յատկացուցիչ) հոլովը կազմւում է ուղղական հոլովի սկիզբն աւելացնելով of մասնիկը կամ դոյականին ետեւ կցելով մի s և մի քիչ վերեն ու աղջկը դնելով մի ստորակէտ (ապագարձ) իբրեւ նշան զանազանելու յոգնակից: Օրինակ. king's servant. երբ այդ ապագարձօրին, s գրիս վերջն է դրւում նշանակում է նոյն բառի յոգնակի սեռականը:

| | |
|--------------------|---------------|
| ուղղ. հայց. գիրք | the book |
| սեռական գրքի | of the book |
| սրական գրքին | to the book |
| բացառակ. գրքից | from the book |
| գործիական գրքով | with the book |
| ուղղակ. հայց. գրիչ | the pen |
| սեռական գրչի | of the pen |
| սրական գրչին | to the pen |
| բացառական գրչից | from the pen |
| գործիական գրչով | with the pen |
| Թագաւոր | the king |
| Թագուհի | the queen |
| բարեկամ | the friend |
| պալատ | the palace |
| ազդեցութիւն | the influence |

ԺԱ. Գ Լ Ռ Ի Խ

Exercise

The windows of that house are small and dirty. The coldness of the English is remarkable. The sister of our (doctor) physician is a very handsome young lady. I am tall, my brother is taller but you are the tallest. The sun's distance from the earth is greater than the moon's. Your hair is grayer than my grandfather's. Your translation is easy, mine is easier but my companion's is the easiest. Gold is more precious than silver. This is the most beautiful house in the village. Miss B. is the prettiest girl in the village. The most difficult thing to learn in the English language is the pronunciation. My pen is good, your's is better but that is the best. The light of the sun is brighter than that of the moon. The children of the rich are often less polite than those of the poor. That is bad but this is worse. My son is less attentive than yours. My elder (older) brother is a physician.

Երբեմն բառեր, ինչպէս rich, poor, wicked երբ the յօդով կը դործածւին հաւաքական իմաստ կունենան և կնշանակեն հարուստները, աղքատները, չարերը:

տաք
յարմարացնել
աղւէս
գետնախնձոր
աման
երկիր
ազգ
օտարական
մի ազնւական
ֆրանսացի
տնօթի եմ
կայ
կան
անգլիացի
սկոտլանդացի
իրլանդացի
հոլանդացի
գերմանացի
բաջ, համարձակ
զօրաւոր, ուժեղ
խորամանկ
հրապուրիչ
ժողովուրդ
քնատ եմ
ուրախ եմ

warm
to fit
a fox
potato
a dish
a country
a nation
a stranger
a gentleman
a Frenchman
I am hungry
there is
there are
an Englishman
a Scotchman
an Irishman
a Dutchman
a German
brave
powerfull
sly
charming
people
I am sleepy
I am glad



| | |
|-----------------|--------------|
| դերձակ | the tailor |
| արեգակ | the sun |
| լուսին | the moon |
| երկիր | the earth |
| հեռավորութիւն | the distance |
| պարտիզպան | the gardner |
| առաքինութիւն | virtue |
| մոլութիւն | vice |
| հպարտութիւն | pride |
| պատմութիւն | history |
| քան (շաղկապ) | than |
| աղքատութիւն | poverty |
| քաղաքավարութիւն | politeness |
| կարծիք | the opinion |
| պատճառ | the cause |
| կեղտոտ | drity |
| նեղ | narrow |
| գիւտ | invention |
| հաճոյք | pleasure |
| ծառայ | the servant |
| օգտակար | useful |
| սկաք | weak |
| դժւար | difficult |
| հաւատարիմ | faithful |
| աշխարհ | the world |
| թարգմանութիւն | translation |

Անգլիերէնում ածականները բաղդատական և դերա-
դրական կլինին հետեւեալ կանոններով. բաղդատական
լինելու համար դրական ածականի ետեւ կը կցինք *er*,
իսկ դերադրականի համար *est*. *օրին.* long, longer,
longest. tall, taller, tallest

1) Easy, easier, easiest, happy, happier, happiest

2) Simple, simpler, simplest, able.

Երբեմն ալ դրական ածականների սկիզբը աւելաց-
նում ենք *more* բաղդատականի և *most* դերադրականի
համար. *օրին.* learned, more learned, most learned,
diligent, more diligent, most diligent.

Այս կանոնի բացառութիւնները հետեւեալներն են.

| | | | |
|---------------------|------------------|------------------------|------------------------------|
| Լաւ | { good well } | better | the best |
| դէշ, չար, հիւանդ | { bad ill } | worse | the worst |
| քիչ | little, | less | the least |
| շատ | { many much } | more | the most |
| հեռի | far | { farther further } | the farthest |
| մօտ | near | nearer | { the nearest the next } |
| մեծ, ծեր | old | { older elder } | { the oldest the eldest } |

ԺԱ. Գ Լ ՈՒՆ

Exercise

The windows of that house are small and dirty. The coldness of the English is remarkable. The sister of our (doctor) physician is a very handsome young lady. I am tall, my brother is taller but you are the tallest. The sun's distance from the earth is greater than the moon's. Your hair is grayer than my grandfather's. Your translation is easy, mine is easier but my companion's is the easiest. Gold is more precious than silver. This is the most beautiful house in the village. Miss B. is the prettiest girl in the village. The most difficult thing to learn in the English language is the pronunciation. My pen is good, your's is better but that is the best. The light of the sun is brighter than that of the moon. The children of the rich are often less polite than those of the poor. That is bad but this is worse. My son is less attentive than yours. My elder (older) brother is a physician.

Երբեմն բառեր, ինչպէս rich, poor, wicked երբ the յօդով կը գործածւին հաւաքական իմաստ կունենան և կնշանակեն հարուստները, աղքատները, չարերը:

| | |
|------------------|--------------------------|
| Թատրոն | the theatre |
| հըւազահանդէս | the concert |
| համալսարան | the university |
| ճաշ | dinner |
| նախաճաշ | breakfast |
| ընթրիք | supper |
| խօսակցութ. | the conversation |
| գրավաճառ | the bookseller |
| դպրոց | the school |
| շուկայ | the market |
| ընտանիք (տուն) | home |
| երեկ | yesterday |
| երեկ չէ առաջի օր | the day before yesterday |
| վերադառնալ | to return |
| խաբել | to deceive |
| խոստովանել | to confess |
| հետեւել | to follow |
| խորատել | to adoice |
| իմաստութեամբ | wisely |
| յիմարութեամբ | foolishly |
| սրովհետեւ | because |
| երթալ | to go |
| սկսիլ | to start, to begin |
| սպասել, կենալ | to stay |
| ընկերակցել | to accompany |
| բայլել | to walk |
| նորից | again |

հաւանաբար
անցեալ գիշեր
նախաճաշել
ճաշել
ընթերել
որքան հեռի
լրացնել
ընդունել
հրաւիրել^ը
մխիթարել
կարելի^է
կարելի է
անկարելի է
հրբ
վախեցնել
գործել
պատասխանել
վիրավորել (խօսքով)
նկար
տակաւին դեռ
շուտով
միշտ
փոստ թղթատար
վայրաշարժ
կլիմայ
մահճակալ
հաճելի

probably
last night
to breakfast
to dine, to lunch
to sup
how long
to finish
to receive
to invite
to console
possible
it is possible
it is impossible
when
to frighten
to work
to answer
to offend
a painting
still
soon
always
the mail
the train
the weather
bead stead
pleasant

անհաճոյ
առաջ (նախ)
յետոյ (նախ)

unpleasant
before
after

ժԲ. Գ Լ Ո Ի Ն

Անկատար

Ունէի
ունէիր
ունէր
ունէինք
ունէիք
ունէին

I had
you had
he had
we had
you had
they had

Անցեալ

Ունեցայ
ունեցար
ունեցաւ
ունեցանք
ունեցաք
ունեցան

I have had
you have had
he has had
we have had
you have had
they have had

Ապագին

Պիտի ունենամ
պիտի ունենաս
պիտի ունենայ
պիտի ունենանք
պիտի ունենաք
պիտի ունենան

I will have
you will have
he will have
we will have
you will have
they will have

Անկատար արար.

| | |
|---------------|-----------------|
| պիտի ունենայի | I would have |
| » ունենայիր | you would have |
| » ունենար | he would have |
| « ունենայինք | we would have |
| « ունենայիք | you would have |
| » ունենային | they would have |

Imperfect

| | |
|------------|---------------|
| պիտի լինէի | I would be |
| « լինէիր | you would be |
| » լինէր | he would be. |
| « լինէինք | we would be |
| « լինէիք | you would be |
| » լինէին | they would be |

Ասորայապատկան

| | |
|------------|--------------|
| եթէ ունիմ | If I have |
| եթէ ունիս | if you have |
| եթէ ունի | if he has |
| եթէ ունինք | if we have |
| եթէ ունիք | if you have |
| եթէ ունին | if they have |

Անհետյալ

| | |
|---------|---------|
| ունենալ | to have |
|---------|---------|

Անց. ընդունելութ.

| | |
|---------|----------|
| ունեցած | have had |
|---------|----------|

Imperfect

| | |
|---------|---------|
| ես էի | s was |
| դու էիր | you was |
| նա էր | he was |

մենք էինք

we were

դուք էիք

you were

նրանք էին

they were

Past

եղայ, եղած եմ

s have been

եղար, եղած ես

you have been

եղաւ, եղած է

he has been

եղանք, եղած ենք

we have been

եղաք, եղած էք

you have been

եղան եղած են

they have been

Future

պիտի լինեմ

I will be

պիտի լինիս

you will be

պիտի լինի

he will be

պիտի լինինք

we will be

պիտի լինիք

you will be

պիտի լինին

they will be

Subjunctive

եթէ լինիմ

If I be

եթէ լինիս

if you be

եթէ լինի

if he be

եթէ լինինք

if we be

եթէ լինիք

if you be

եթէ լինին

if they be

Infinitive

լինել

to be

Past participle

եղած

have been

| | |
|---------------------------------|------------------|
| Թատրոնում | at the theatre |
| մեր տանը (մերը) | at our house |
| ձեր տանը (ձերը) | at your house |
| դերձակի տանը | at the tailor's |
| եկեղեցում | at church |
| դպրոցում | at school |
| ճաշելու առանձն } ճաշի վրայ } | at dinner |
| սեղանի վրայ | at table |
| նախաճաշի ժամանակ | at breakfast |
| էլ, աւելի, շատ | too |
| ես էլ ուզում եմ | I want too |
| այդ շատ է | that is too much |
| մեզ համար | for us |
| ինձ համար | for me |
| դրա համար | for it |
| ինձ հետ | with me |
| քեզ հետ | with you |
| ուտել | to eat |
| նախանձել | to envy |
| գթալ կարեկցել | to pity |
| զրկել | to embrace |
| համբուրել | to kiss |
| խոստանալ | to promise |
| ընծայ նրւէր | the present |
| վստահացնել | to assure |

Հ Ր Ա Ն Ա Ն Ղ

Որքան մնացիք Մոսկւայում: Հինգ կամ վեց շաժաթ (եղած եմ այնտեղ): Հէնրին դպրոցում է, Յակոբոսը նկեղեցում իսկ Մարիամը տանն է: Ռւբ է ձեր եղբայրը: Յեղանի վրայ (ճաշում է): Ձեր եղբայրները ընտել էին անցեալ երեկոյ: Նիքոլան նազահանդիսում էր իսկ Հէնրին համալսարանում: Ռբանդ են ձեր քոյրերը: Պարտիզուսն են: Խնդրեցի նրանից, որ այս նամակները թարգմանէ, բայց նա թարգմանեց միայն մի հատը: Ձեր դասը զիտէք: Շատ լաւ դիտեմ: Անցեալ երեկոյ օր. Ա. հրաւիրեց ինձ պարել միասին: Ես եղբորս տանն էի երբ ձեր նամակն ընդունեցի: Անցեալ առաւի իմ ուսուցչիս հետ ճամբորդեցի: Ասիկա ձեր եղբորը տւէք: Այս տունը պէտք էր գնէի եթէ փող ունենայի: Գուցէ աւելի երջանիկ կը լինէիք եթէ մի քիչ աւելի աշխատասէր լինէիք: Այս մարդիկ այսքան աղքատ չէին լինի եթէ այսքան ծոյլ չը լինէին:

| | |
|-----------------|------------|
| բերել | to bring |
| տալ | to give |
| փոխ տալ | to lend |
| զրկել | to send |
| դարձնական լինել | to owe |
| յիշել | to mention |
| խօսել | to speak |
| արտայայտել | to express |

| | |
|--------------------|----------------------------|
| վերաբերել պատկանել | to belong |
| խորհել | to think |
| գին | the price |
| որ | who, that, which |
| որու | whose |
| ում | whom |
| (այն) մարդը որ | the man who was here |
| այստեղ էր | |
| (այն) օրիորդը | the young lady whom we saw |
| որ տեսանք | |
| (այն) գիրքը որ | the book which I have |
| իմ մօտն է | |
| հասկանալ | to understand |
| ներել | to forgive |
| ցանկանալ | to wish |
| վաճառական | the merchant |
| յաճախ | often |
| այցելել | to visit |
| աղմուկ | a noise |
| արդէն | already |
| ծառայել | serve |
| վերջ | the end |
| վճարել | to pay |
| վերադարձնել | to return |
| ցուցնել | to show |
| ծախել | to sell |
| պատասխանել | to answer |
| նախընտրել | to prefer |
| բացատրել | to explain |
| գրել | to write |
| սպասել | to wait |
| ազնուութիւն | kindness |
| ով | who |

| | |
|------------------------|-----------------------------|
| խօսակցել | to converse |
| մութ | dark |
| անգութ | cruel |
| (այն) մարդը, որ տեսանք | the man that we saw |
| ամենահարուստ մարդը | the richest man that I know |
| որ գիտեմ (ճանաչում եմ) | |
| ինչ որ, ինչ | what |
| ինչ է այդ | what is that? |
| խօսում եմ ինչ որ գիտեմ | I speak what I know |
| հատուցում | the reward |
| դար | century |
| զոհանալ | to be content |
| նահանջել | to retire |
| թէև | although |
| երես (գրքի), էջ | page |
| եւ, դէպ եւ, կոնակ | back |

ԺԳ. Գ Լ ՈՒ Խ

| Անեղեւոյ | Անցեալ կատարեալ |
|----------------|-----------------|
| Տեսնել | to see |
| տալ | to give |
| խօսել | to speak |
| գնել | to buy |
| ծախել | to sell |
| գրել | to write |
| պատմել | to tell |
| ստանալ | to get |
| գալ | to come |
| երթալ | to go |
| շինել | to make |
| ճանաչել | to know |
| ղրկել | to send |
| ըսել | to say |
| կարդալ | to read |
| առնել, վերցնել | to take |
| Տեսայ | I saw |
| տւի | I gave |
| խօսեցայ | I spoke |
| գնեցի | I bought |
| ծախեցի | I sold |
| գրեցի | I wrote |
| պատմեցի | I told |
| ստացայ | I got |
| եկայ | I came |
| գնացի | I went |
| շինեցի | I made |
| ճանաչեցի | I knew |
| ղրկեցի | I sent |
| ասացի | I said |
| կարդացի | I read |
| առի, վերցրի | I took |

Անեղեղ

| | |
|-----------|-----------|
| փոխ առլ | to lend |
| ծախոսել | to spend |
| լսել | to hear |
| վճարել | to pay |
| քնել | to sleep |
| կորսնցնել | to lose |
| գտնել | to find |
| թողնել | to leave |
| թողուլ | to let |
| բերել | to bring |
| ընտրել | to choose |
| դնել | to put |
| վառել | to light |
| դոցել | to shut |
| մոռնալ | to forget |
| կոտրել | to break |

Անցեալ քնդունելութիւն

| | |
|-----------|---------|
| Տեսած | seen |
| առած | given |
| խօսած | spoken |
| գնւած | bought |
| ծախւած | sold |
| գրւած | written |
| պատմւած | told |
| ստացւած | got |
| եկած | come |
| գացած | gone |
| շինւած | made |
| ճանաչւած | known |
| ղրկւած | sent |
| ասւած | said |
| կարդացւած | read |
| առնւած | taken |

Անց. հասարեալ

| | |
|------------|-----------|
| փոխ առլ | I lent |
| ծախոսել | I spent |
| լսել | I heard |
| վճարել | I paid |
| քնել | I slept |
| կորսնցուցի | I lost |
| գտայ | I found |
| թողել | I left |
| թողուցի | I let |
| բերի | I brought |
| ընտրել | I chose |
| դրի | I put |
| վառել | I lit |
| փակել | I shut |
| մոռացայ | I forgot |
| կոտրել | I broke |

| | |
|----------|-----------|
| փոխ առած | lent |
| ծախառած | spent |
| լսւած | heard |
| վճարւած | paid |
| քնացած | slept |
| կորսւած | lost |
| գտնւած | found |
| թողւած | left |
| թողնւած | let |
| բերւած | brought |
| ընտրւած | chosen |
| դրւած | put |
| վառւած | lit |
| փակւած | shut |
| մոռցւած | forgotten |
| կոտրւած | broken |

Exercise

When did you buy that horse? I bought it last week. Did you see my sister yesterday? I saw her, but I did not speak to her. Have you spoken to my brother to day? I spoke to him last night. They had not finished their work when I come to home. When did he sell his house? He sold it the day before yesterday. He had sold it before he went to France. What did you give to that little girl? I gave her some bread and butter. I had known Mr. S. before I know his son. He asked me if I had received the money. She told me I had come too early this morning. Let us follow the advice of our friends. Go away, Henry, and let me finish my work. Here is the letter, read it and tell me what you think of it. Let him shut the door and open the windows. Put this wine on the table and fetch some more.

ԺԳ. Գ Լ Ո Ւ Ն

| | | | |
|-----------------|---------------|-------------------|---------------------|
| Իւրաքանչիւր | each | որ և է մէկը | any one—body |
| ամեն—մէկը—որ | every | ոչ մէկը | no one—nobody, |
| երկուսից մին | either | | not any one |
| ոչ մին | neither | | |
| զիրար | each other | նոր տները և | the new houses |
| մէկըմէկ | one another | հինքն էլ | and the old one too |
| երկուսն էլ | both | քիչ (կշեռք, չափ.) | little some |
| այսպէս, այսպիսի | such | քիչ (համբաւորով) | few |
| ոմանք, մի քիչ | some | քիչ մարդիկ | few persons may |
| մէկը | some one—body | կարող են ի- | know it |
| | | մտնալ այդ | |

Իւրաքանչիւրը մի րուբլի each one rouble
ամէն օր գրում եմ I write every day
ամէն ոք գիտէ every body knows
ձեզմէ մին either of you
այս գրքերից ոչ մին չեմ I have read neither of this
կարդացած books or I did not read either of these books
ձեզմէ երկուսն էլ both of you
այսպիսիներ երջանիկ չեն such are not happy
նրովցից ոմանք some of them
բան մը, որ և իցէ մի բան something
նոր գիրքը և հինն էլ the new book and the old one too
սև շունը և սպիտակը the black dog and the white one
մի քիչ թէյ some tea
մի քիչ էլ ուզում եմ I want little more
փայլել to glitter, վերջապէս atlast

Անգիլիացիներում երբեմն one կը գործածուի յիշած մի
բառ նորից չը կրկնելու համար:

Հ ր ա ն ա ն գ

Ծարաւ եմ: Ահաւասիկ ձեր դանակը գրպան-
նիդ գրէք զայն: Չարութիւն գործելէ դադրեցէք:
Նէ ըբաւ նրան՝ մի անէք այդ: Սպասաւորին ը-
սէք՝ որ մի ճրագ բերէ այստեղ: Ի՞նչ է պատա-
հած նրան: Նա այնքան չար եղաւ, որ ստիպւած
էի պատժել զայն: Մեղանչելը մարդկային, իսկ
ներեւը Աստուծային է: Ուղիղն ասած այդ մար-
դը ինձ գիւր չէ գալիս: Երեւում է մի ուշիմ խե-
լացի) երիտասարդ է: Նամակը գո՞ւր (գու) գրե-
ցիք: Ոչ, եղբայրս գրեց ինձ համար: Չեր համ-
բերութեան վրայ ես զարմանում եմ (at your...):
Նա իր համար շինեց անիկա:

Ձուն է գալիս it snows երեւում է it seems, it ap-
որոտում է it thunders քար
փայտաակում է it lightensլինում է it becomes
կարկուտ է տեղում it hailsբաւականանում է it suffices
սառչում է it freezes լռութիւն silence
ձիւնը հալում է it thaws պարզութիւն simplicity
արշալոյսը ծագում է it dawnsիմաստութիւն wisdom
նախադասութիւն sentence

Ժ Ե Լ Ո Ւ Ն

Մի շարք նախադրութիւնների գործածութիւնը

A b o u t

Շուրջը, բոլորտիքը, օր. the country about Paris is
beautiful

գրեթէ, ժամանակ » it was about five o'clock
մասին » he told me all about it
մօտը, բոլը » have you any money about you?
սկսելու վրայ » he is about to go to France
սկսելու առին » he is about to speak

A b o v e

վերև, բարձրը օր. the one sat above, the other below me
վեր (ըմբռնելու կարողութիւնից) օր. it is above his
comprehension

ի վեր, աւելի օր. we were there above three hours

A t

մէջ (տան, քաղաքի) օր. at the university, at our house
ժամանակ (երբ հարցումով) at six o'clock, at noon, at
midnight

Մի շարք բայերի անմիջապէս յաջորդում է նախդիրը
Օրինակ. նայել to look [at], խնդալ to laugh [at], նե-
տել to throw [at], զարնել (հրացանով) to shoot [at],
նշան առնել to aim [at], վախեցնալ to be frightened [at],

to be astonished [at]
 զարմանալ to be surprised [at]
 to wonder [at]
 ուրախանալ to rejoice [at], լաց լինել to weep [at],
 քրդաւել to be irritated [at], վշտանալ to grieve [at]
 տրտալ to ripine [at], սոժորիլ to frown [at], հաչել
 to bark [at].

Բնակիլ to lodge ախտեղ ախտեղ abroad
 նկատել to consider անկարելիութ. impossibility
 սոււնք, շուք shadow համբարդ a passenger
 օրծողութիւն an action ապուշ, յիմար silly
 ադամանդ a diamond

Exercise

We live about a mile from town. I have been walking about an hour. We shall consider about this affair. Fools like to talk much about nothing. I have some diamonds about me. He is about to set out for England. I was about to reply when he entered. She lodges above me. He was above doing a bad action. Virtue is above all praise. I was above two years abroad. He lives at Moscow. My brother is at school. They appeared at the window. She arrived at six o'clock in the evening. He returned at midnight. We started at day-break. Silly dogs bark at the moon. He aimed at impossibilities. You will be laughed at if you get up at four o'clock in the morning. Why did you shoot at the dog? She wept at the death of her cat. Let us not repine at misfortune. He was frowned at because he expressed his own opinion about this affair. She is extremely irritated at not having been invited to the ball.

By

Ով, ից (զործիական հոլովի մասնիկ) he will gain by it
 they took it by force, this grammar is written by Ber-
 berian, by reading useful books
 մօտը, քովը he stood by [near, beside] her bed.

For

համար I did this for you [for your sake]. I thank you
 for lending me your penknife. He died for his country.
 էն, ից (բացառակ. հոլովի մասնիկ) she wept for joy.
 Կան մի շարք բայեր, որոնց անբաժան ընկերն է
 առանց որւէ կարելի: Օրինակ՝ I am for going home,
 we are waiting for you, are you looking for any thing?
 the old man begged for alms,

Երբեմն էլ for ժամանակի տեղում ինչ ցուցնէ.
 I stayed there for some days. Can you lend me that
 for a few days? I have living here for these five
 years.

էն, ից (բացառ. հոլ. մասնիկ) from. օր. I received
 a letter from you, I slept from two to eight
 Մէջ in օրինակ՝ in the garden.

էն, ից (մասնիկ) in. օր. he will return in a month
 Ով (մասնիկ) in. օր. Can you speak in English?

We are deficient in experience

Վստահիլ to confide in ճաշարան dining room
 հաւատալ to believe in հիւրասենեակ drawing room
 լուրեր news յանձնարարել to recommend
 բերդ, ամրութիւն a castle քաջութիւն courage
 հիւր a guest ծածկել, պահել to conceal
 ննջարան bed room վայելել to enjoy

ԺԶ. Գ Լ ՈՒՒ

2 շաբաթ (15 օր) a fortnight
դնել to lay
վերստանալ to regain
վար դնել to lay down
մարսել to digest
մի վայրկեան a moment
կառավարթ. the government
անգթութիւն cruelty
օտար, արտաքին foreign
ուշիմ, խելացի intelligent
հաւեղէն fowl

Exercise

I only spoke to miss B. but I did not dance with her. I have bought only a fowl. That is the only friend I have. He has but one son and two daughters. My friend has not yet returned from England. When was your sister at Tifliss. She was there a fortnight ago. He is too old to walk so far. That is too dangerous an experiment. My daughter is very diligent. My servant is very active and intelligent and he is very faithful too. Many a rich man grows poor, while many a poor man grows rich. We arrived to Moscow on the very day when the coronation took place. That is the very thing (that) I want. Idle people rather like to play than to work. He looks rather pale. It is rather cold than warm.

Մի տեղ some where
ոչ մի տեղ nowhere
որ և իցէ մի տեղ anywhere
ամեն տեղ every where
յետոյ, ուրեմն then
երբեմն now and then
sometimes
անցեալները the other day
վերջերս lately
վերջապէս at last, at length

միշտ, յաւիտեան for ever
դիտմամբ on purpose
կամաւոր voluntarily
վստահաբար surely
միասին to gather
ճիշտ, ուղիղ precisely
օր ցերեկով by day, in the
դիշերով by night, in the
անտարակոյս of course

ներկայիս, հիմա at present
ճիշտ հիմա just now
անմիջապէս, շուտով directly, immediately
առաջին անգամ at first
յետոյ afterwards
ցամաքով by land
ջրով (ջրի վրա) by water
ոտքով (քայլելով) on foot
ձիով on horse back

Exercise

I laid my book down somewhere in the room, and now I can find it nowhere. My sister takes an English lesson every day. I shall send you the books directly. Where do you live at present? You must come at eight o'clock precisely. Just at that moment they heard a great noise in the street. We shall come to see you next week. The footpath leads accross the fields. I must write to London next week. If you wish to get your health again, you must take the open air as often as you can. He must be punished for it. Writing is an art which every one ought to know. You ought to study more. I think I ought to know better than you.

ԺԷ Գ Լ ՈՒՒ

Of սեռական հոլովի նշան է. օրինակ՝ the house of my friend. Of երբեմն էլ առարկայի մը ինչ բանէ շին. ւերը և կամ ամբողջ մի մաս առնելիւ նշանակում է. օրինակ. it is made of pure gold, what is it made of? It is made of wood. give me a glass of water, give me a piece of paper. Of երբեմն ալ about-ի իմաստով է գործածւում և նշանակում է մասին. օրինակ. I have heard nothing of it. do you often think of me?

Վերոգրեալներէց զատ of ընկերակցում է հետեալ
բայերին. երազել to dream of, մեռնիլ to die of, պար-
ծենալ to boast of, անտեղեակ, ազէտ ignovent of. վըս.
տահ sure of, դատապարտել to accuse of, յիշեցնել to
remind of, համոզել to convince of, հպարտ proud of,
դրամանենդ forgery.

I have never dreamt of such a thing. You ought to
remind him of his promise. We are convinced of his
honesty. I am not ignovent of it. She is proud of her
success. He was found guilty of forgery.

Գիրքը սեղանին վրայ է the book lies on the table
նրա գլխարկը գլուխն էր he had his hat on
գիշեր է գալիս night is coming on
քեզ հմ վստահում I depent npon you
էգուց ձերը պիտի դամ I shall call npon you to
morrow

Երկուշաբթի քեզ պիտի we shall wait upon you on
սպասենք monday



Dialogues

(Սոսակցութիւն)

Good morning sir
good morning my dear
how do you do sir?
very well thank you

բարի լոյս, պարոն
բարի լոյս բարեկամ
խնչպէս էք պարոն
շատ լաւ, շնորհա-
կալ եմ

how long have you
been here?
this month
how is the weather?

վաղձուց է, որ այս-
տեղ էք
մի ամիս է
խնչպէս է եղանակը

we shall have a fine day

շատ գեղեցիկ օր
կ'լինի

it is cold
it is dark
it is night
is the road good?
it is very good
are you russian
do you speak English?

ցուրտ է
մութ է մթնում է
գիշեր է
ճանապարհը լաւ է
շատ լաւ է
ռուս էք
անգլիէկըն
խօսում էք

I speak a little
i understand it better
than i can speak

շատ քիչ
աւելի լաւ
հասկանում եմ քան
խօսում

sit down
let us sit down
is it far from here?

նստեցէք
նստենք
այս տեղից
հեռու է

we want to sup
what can you give us
for supper

ուզում ենք ընթրել
ընթրելու ինչ կարող
էք տալ

whatever you please
do you know what play
is acted to night?

let us take a box
have you the tickets?
here they are let us go in

i should be glad to
go there with you

she looks very young

do you know what
o'clock it is?
it is eight o'clock
i shall do it
who is there?
whose house is that?
what is your name?

what is the price of
this book?

what is your age?

we love and esteem
each other

give me something to
drink
where are you going to?

i am going to my aunts

where are you coming
from?

ինչ որ կուզէք.
գիտէ՞ք ինչ
են ներկայացնում
այսօր (թատրոնում)
մի օթեակի վերջնենք
տոմսեր ունէ՞ք
ահա առիկ
ենթամբ ներս
շատ բարակ
պիտի լինիմ
եթէ ինձ ընկերակ-
ցիք
նէ շատ դեռահաս
կերևի
գիտէ՞ք ժամը քանի-
սըն է
ժամը ութն է
ես պէտք է անեմ այդ
նվ է այդ
նույն է այս տունը
ինչպէս է ձեր ազ-
գանունը
այս գիրքը ինչ արժէ
քանի՞ բարեկան էք
մենք միմեանց սի-
րում ու յար-
գում ենք
մի բան տուր ինձ
խմելու
նւր էք (ես) գնում
հօրաքրոջս մօտ եմ
գնում
մրտեղից էք (ես)
գալիս

i prefer staying at home

what do you intend
doing to morrow?
Can you do that?

yes, i can
Can you accompany
me to the theatre?

no, i can not
i love you
I can not help loving
you

i will be glad to see
you

can you speak english?

i shall take a walk

i must
you must
he must
we must
you must
they must

this is very interesting
she is very good and
handsom too
for the sake of your
sister

we are waiting for you

do you oftenthink of me?

նախընտրում եմ
տանը մնալ
էբայ ինչ էք մտադիր
անելու
կարող էք (ես) անել
այդ
այո, կարող եմ
կարող էք (ես) ինձ
հետ թատրոն գնալ
ոչ, չեմ կարող
ես ձեզ սիրում եմ
ձեզ չըսիրել չեմ կա-
րող
ուրախ պիտի լինեմ
երբ քեզ (ձեզ) տես-
նեմ
անգլիերէն խօսել
իմանում էք (ես)
պէտք է մի քիչ ման
գնամ
պարտաւոր եմ
,, ես
,, է
,, ենք
,, էք
,, են
սա շատ հեռաքրքիր է
նէ շատ բարի և գե-
ղեկէ
ձեր քրոջ սիրոյ հա-
մար
մենք ձեզ սպասում
ենք
յաճում էք մտածում
իմ մասին

| | |
|------------------------------------|--|
| take off your hat | ձեր գլխարկը վերց- րէք |
| i shall call upon you to morrow | էդուց ձեզ մօտ կը գամ |
| put on your hat and glove | ձեր գլխարկը և ձեռ- նոցները դրէք |
| how shall i get down? | Ինչպէս (որ տեղից) պէտք է վար երթամ |
| i have got up at six o'clock | Ես ժամը վեցին եմ ելած (անկողնէս) |
| you live very far | շատ հեռու էք բնակ- ւում(ձեր տունը շատ հեռու է) |
| i shall wait till he comes | պէտք է սպասեմ մինչև նա կըգայ |
| i am satisfied with him | Ես նրանից գոհ եմ իմ սկզբունքն է |
| it is a rule with me | (օրէնք) այս |
| he is angry with you | նա բարկացած է ձեզ վրայ |
| with all my heart | բոլոր սրտովս (ի բոլոր սրտէ) |



ՎՐԻՊԱԿՆԵՐ

Կամքէ անկախ պատճառներով ջերականութեանս մէջ սպրդած են հետեւեալ վրիպակները.

| Էջ | Տող վերելից | Միտայ | Ուղիղ |
|----|-------------|-------------|-------------|
| 2 | 9 | գարծածում | գարծածում |
| 2 | 15 | hare | have |
| 2 | 17 | fathep | father |
| 2 | 18 | mothep | mother |
| 4 | 7 | անձ այն հով | անձայն հով |
| 5 | 9 | aud | and |
| 7 | 22 | ողորմութիւն | ողորմութիւն |
| 8 | 8 | հա | հա |
| 8 | 20 | how ar you | how are you |
| 8 | 24 | this | these |
| 9 | 8 | chesse | cheese |
| 11 | 14 | he loyad | he loved |
| 16 | 9 | a pear | a pare |
| 20 | 16 | drity | dirty |
| 21 | 1 | բակդատական | բաղդատական |
| 21 | 3 | լինելու | շինելու |
| 22 | 2 | conert | concert |
| 23 | 18 | adoice | advice |
| 24 | 26 | bead stead | bed stead |
| 25 | 17 | yon | you |
| 26 | 2 | yon | you |
| 26 | 5 | yon | you |
| 26 | 21 | s | I |

| Էջ | Տող վերե- ւից | Սխալ | Ուղիղ |
|----|------------------|--------------|---------------|
| 27 | 4 | s | I |
| 34 | 9 | հրավցից | հրանցից |
| 36 | 11 | ործողութիւն | գործողութիւն |
| 36 | 18 | wase | was |
| 36 | 27 | hear | her |
| 37 | 2 | writteo | written |
| 37 | 10 | tking | thing |
| 38 | 5 | շաւ | շատ |
| 38 | 29 | enery | every |
| 38 | 30 | at length | at length |
| 39 | 22 | ough to know | ought to know |
| 40 | 14 | npon | upon |
| 41 | 15 | russian | Russian |

91 հւ 10, ր

2013

5429

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0057860

